

права и задължения.

Финансиране и отчетност

Чл.15. Средствата, необходими за осъществяване на дейността на дружеството се осигуряват от :

1. капитала на дружеството;
2. средства от нарастването на капитала;
3. кредити, отпуснати от български и чуждестранни банки и други кредитни институции;
4. от други източници при спазване на изискванията на законите.

Чл.16. (1) Ежегодно до края на месец март управителят съставя за изтеклата календарна година счетоводен отчет и доклад за дейността и ги представя на експерт-счетоводител/и/ съгласно Закона за счетоводството за проверка и заверка.

(2) Общото събрание приема годишния отчет и баланса.

III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ

Чл. 17. (1) Съдружниците имат предвидените в закона права, включително:

1. Да се ползват от дейността на дружеството, като за целта сключват съответни договори с него;
2. Да участвуват в управлението на дружеството и да бъдат избирани в управителните му и контролни органи;
3. Да бъдат информирани за състоянието на отчетността и хода на дружествените работи, и да получават разяснения от управителя.
4. Да получават част от печалбата съобразно дяловото си участие или съгласно решение на Общото събрание на дружеството;
5. Да получат полагаемия им се ликвидационен дял при прекратяване на дружеството;
6. Да преглеждат книгата на дружеството;
7. Да искат от съда отмяна на незаконосъобразни или противоуставни решения на Общото събрание.

Чл. 18. Съдружниците са длъжни:

1. Да изплатят или внесат дяловите си вноски;
2. Да участват в управлението на

1. the company's capital;
2. funds from the increase of the capital;
3. credits, granted by Bulgarian and foreign banks and other credit institutions;
4. from other sources in compliance with the requirements of the law.

Art. 16. (1) Annually, by the end of March, the manager shall make a financial account for the past calendar year and an activity account and present them to an accounting expert in accordance with the Accountancy Act for checking and certifying.

(2) The General Assembly accepts the annual report and balance sheet.

III. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SHAREHOLDERS

Art. 17. (1) The Shareholders shall have the rights provided by law, including:

1. To benefit from the activity of the company, as for that purpose conclude the respective contracts with its;
2. To participate in the management of the company and to be elected in its management and supervisory bodies;
3. To be informed about the status of the accountability and progress of the company's affairs and to receive clarifications of the manager;
4. To receive part of the profits in accordance with their share participation or pursuant to a decision of the General meeting;
5. To receive the liquidation share they are entitled to upon termination of the company;
6. To review the company's books;
7. To demand from the court to repeal the illegal or unstatutable resolutions of the General meeting.

Art.18. The shareholders are obliged:

1. To pay in or deposit their share participation;
2. To participate in the management of the company;
3. To provide assistance to the company for the fulfillment of its activity;
4. To execute the decisions of the General meeting;

дружеството;

3. Да съдействуват на дружеството за осъществяване на неговата дейност;

4. Да изпълняват решенията на Общото събрание;

5. Да уведомяват Дружеството при промяна на адреса и данните за връзка - телефон, факс, телекс, имейл.

IV. УПРАВЛЕНИЕ И ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО **Органи на управление на Дружеството**

Чл. 19. Органи на управление на дружеството са:

1. Общо събрание съдружниците и
2. Управителят/ите.

Общо събрание

Чл.20. (1) Общото събрание се състои от съдружниците. Съдружниците се представляват в Общото събрание лично или от упълномощени от тях лица.

(2) Управителят/те на дружеството, ако не е съдружник, участва в заседанията на Общото събрание с право на съвещателен глас.

(3) Когато наетите лица в дружеството са повече от 50, те се представляват в Общото събрание с право на съвещателен глас.

(4) Съдружниците могат да гласуват чрез представител само при изрично писмено пълномощно, освен за съдружници-юридически лица и законни представители.

(5) Общото събрание взема решения по трудови и социални въпроси след изслушване на становището на представителя на персонала на дружеството.

(6) Заседанията на Общото събрание се организират от Управителя/те.

Свикване на общото събрание

Чл.21. (1) Общото събрание се свиква от управителя най-малко веднъж годишно.

(2) Управителят е длъжен да свика Общото събрание и по писмено искане на съдружниците с дялове над 1/10 от капитала. Ако управителят не свика събранията в 2-седмичен срок, съдружниците, поискали свикването, имат това право.

(3) Управителят е длъжен да свика Общото

5. To inform the company after changing their address and contact information - telephone number, fax number, email.

IV. MANAGEMENT AND REPRESENTATION

Company's Management Bodies

Art. 19. The Company's management bodies are:

1. The General meeting of the shareholders;
2. The Manager/s.

General meeting

Art 20. (1) The General meeting consists of the shareholders. The shareholders are represented in the General meeting in person or by authorized by them persons.

(2) The manager/s of the Company, if he is not a shareholder, participates in the meetings of the General assembly with a consultative vote.

(3) When the number of the company's employees exceeds 50, they are represented in the General meeting with a consultative vote.

(4) The shareholders may vote by proxy only with the express written authorization, except for shareholders that are legal persons and legal representatives.

(5) The General meeting decides on labor and social issues, after hearing the opinion of the representative of the company staff.

(6) The deliberations of the General meeting are organized by the Manager/s.

Convening the General meeting

Art. 21. (1) The General meeting is convened by the manager at least once every year.

(2) The Manager is obliged to convene a General meeting upon a written request of the shareholders with shares exceeding 1/10 of the capital. If the Manager does not convene the meeting within two weeks, the shareholders who have requested the convening of the meeting have the right to do so.

(3) The Manager is obliged to convene the General meeting in the hypothesis of art. 138, par. 3 of the Commercial Act.

(4) The General meeting is convened by written invitations which include the agenda of the meeting.

събрание в хипотезата на чл. 138, ал. 3 от Търговския закон.

(4) Общото събрание се свиква чрез писмени покани, включващи дневния ред. Поканата за свикване на Общо събрание се изпраща до всеки съдружник най-малко седем дни преди датата на заседанието. Поканата се изпраща по пощата с обратна разписка, електронна поща (имейл), факс или телекс в зависимост от това кой от начините за призоваване е посочил съдружника. При посочени повече от един начина за призоваване изпращането на поканата по един от тях е достатъчно, за да се счита то за надлежно. До съдружник с адрес в чужбина съобщението се изпраща най-малко 14 (четиринадесет) дни предварително. Когато Общото събрание определи датата на следващото заседание, присъстващите членове се считат редовно поканени.

(5) Поканата, изпратена до предоставения от съответния съдружник електронен адрес, факс или телекс номер се счита за валидна и достатъчна и не е необходимо потвърждение. Поканата, изпратена на предоставения от съответния съдружник електронен адрес се счита за получена и съответния съдружник се счита за уведомен по реда на чл. 10, ал. 2 от ЗЕДЕП.

Заседания на Общото събрание

Чл. 22. (1) Ако не е решено друго, заседанията на Общото събрание се провеждат в сградата, където се намира управлението на дружеството.

(2) Заседанието се провежда, ако всички членове на Общото събрание са редовно поканени и присъствуват толкова от тях колкото са необходими за формиране на мнозинство по въпросите на дневния ред.

(3) Заседанието се ръководи от един от неговите членове, избран с обикновено мнозинство.

(4) Въпреки нередовно свикване, заседанието се провежда, ако са се явили всички членове на Общото събрание и дневният ред се приеме единодушно.

(5) Включването на необявени в поканата за заседанието точки от дневния ред става с единодушно решение.

(6) На заседанието се води протокол, в който се отразяват разискванията и решенията.

The invitation for the General meeting is sent to every shareholder at least seven days before the date of the meeting. The invitation is sent by the post with a return receipt, electronic mail (email), fax or telex according to the way the shareholder has indicated. When more than two ways for summoning have been pointed, sending the invitation through one of them is enough to consider it duly. For a shareholder with an address abroad the invitation is sent at least 14 (fourteen) days in advance. When the General meeting sets a date for the next meeting, the attending shareholders are deemed to be regularly invited.

(5) The invitation sent to the provided by the respective shareholder electronic address (email), fax or telex number is considered valid and sufficient and a confirmation is not required. The invitation sent to the provided by the respective shareholder electronic address is considered received and the respective shareholder shall be considered notified under art. 10, para 2 from Law for the electronic document and electronic signature.

Sessions of the General meeting

Art. 22. (1) Unless otherwise decided, the sessions of the General meeting are held in the building where is the management of the company.

(2) The meeting is held if all the members of the General meeting are regularly invited and attend as many of them as necessary to form a majority on items of the agenda.

(3) The meeting is chaired by one of its members, elected by simple majority.

(4) Despite irregular convening, the meeting shall be held if all the members of the General meeting had appeared and the agenda is adopted unanimously.

(5) The inclusion of unannounced in the invitation for the meeting items in the agenda is done by unanimous decision.

(6) A record of the meeting is kept, which reflects the discussions and decisions.

(7) For urgent issues, the General meeting may pass resolutions without a meeting (in absentia), if all members have expressed their written consent for the decision.

(7) По въпроси, нетърпящи отлагане Общото събрание може да взема решения неписъствено, ако всички съдружници са заявили писмено съгласието си за решението.

Повторно свикване

Чл. 23. Когато, поради отсъствие на редовно поканени членове, не е възможно вземането на решения по някои от точките на дневния ред, се свиква ново заседание в срок не по-рано от 2 седмици (две седмици) и не по-късно от 1 (един) месец, за което отсъстващите се известяват по реда на чл. 21, ал. 4.

Компетентност на Общото събрание

Чл. 24. (1) Общото събрание:

1. Изменя и допълва дружествения договор;
2. приема и изключва съдружници, дава съгласие за прехвърляне на дружествен дял на нов съдружник;
3. увеличаване и намаляване на капитала;
4. приема годишния финансов отчет и баланса;
5. разпределя печалбата и взема решение за нейното изплащане;
6. избира, освобождава от длъжност и от отговорност управителя и определя възнаграждението му;
7. взема решения за откриване и закрива на клонове, представителства и филиали в България и в чужбина, както и за придобиване и прекратяване на участия в юридически лица, граждански дружества, фондации, сдружения и др.;
8. подучаване и предоставяне на парични заеми, с изключение на нормални отсрочени плащания в хода на дейността, да поема менителнични задължения, да придобива, да отчуждава или обременява с тежести дълготрайни материални активи, недвижими имоти и вещи права върху тях, да гарантира задължения на трети лица;
9. взема решения за допълнителни парични вноски;
10. взема решения за определяне и реализиране политиката на дружеството по отношение на дъщерните дружества;
11. взема решения за предоставяне на права за ползване на интелектуална собственост на дружеството;
12. взема решения за преобразуване и прекратяване на дружеството;

Reconvening

Art. 23. When, due to the absence of regularly invited members, it is not possible to take resolutions on some of the agenda items, a new meeting is convened within a period not earlier than 2 weeks (two weeks) and no later than 1 (one) month, for which the absent members are notified under art. 21, para. 4.

Competence of the General meeting

Art. 24. (1) The General meeting:

1. Amends and complements the articles of association;
 2. admits and expels shareholders, gives consent on the transfer of company shares to a new partner;
 3. increases or decreases the capital;
 4. adopts the annual financial report and balance;
 5. distributes the profit and decides on its payment;
 6. elects, dismisses and discharges from responsibility the manager and determines his remuneration;
 7. decides on the opening and closing of branches, representative offices and subsidiaries in Bulgaria and abroad, as well as the acquisition and termination of share participation in legal entities, partnerships, foundations, associations and others;
 8. the receipt and grant of loans, except for the normal deferred payments in the course of business, to undertake promissory obligations, acquire, dispose of or to encumber tangible fixed assets, real estate and property rights over them, to ensure obligations of third parties;
 9. decides on further monetary contributions;
 10. decides on the determination and realization of the company's policy regarding its subsidiaries;
 11. adopts a decision on granting rights to use the intellectual property of the company;
 12. adopts decisions on the transformation and dissolution of the company;
 13. adopts decisions for the termination, transfer or granting the use of all the company or parts of it;
- (2)** Each shareholder has as many votes in the General meeting as his share in the capital.

13. взема решения за закриване, прехвърляне или предоставяне ползването на цялото предприятие или на части от него;

(2) Всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание, колкото е неговият дял в капитала.

(3) Решенията по ал. 1, точки 9 и 12, на настоящия член се взимат с мнозинство повече от три четвърти от капитала, а решенията по ал. 1, т. 1, 2 и 3 – с единодушие от всички съдружници. Изключваният съдружник не гласува и неговият дял се приспада от капитала при определяне на мнозинството. Останалите решения се взимат с обикновено мнозинство (50+1) от капитала.

Управител на дружеството

Чл. 25. (1) Управителят организира и ръководи дейността на дружеството съобразно закона и решенията на Общото събрание.

(2) Дружеството се управлява и представлява от управителя. При няколко управители всеки един от тях може да действа самостоятелно, освен ако дружественият договор предвижда друго.

(3) Отношенията между дружеството и управителя се уреждат чрез Договор за възлагане на управлението. Договорът се сключва от името на дружеството от лице, нарочно овластено за това от Общото събрание на съдружниците.

(4) Управителят на дружеството в границите на предоставената му компетентност:

1. организира изпълнението на решенията на Общото събрание;
2. сключва и прекратява трудовите договори с работниците и служителите на фирмата.
3. осъществява предоставената му от Кодекса на труда дисциплинарна власт;
4. командирова работещите във фирмата в страната и в чужбина;

(5) Управителят отчита дейността си пред Общото събрание. При поискване той е длъжен да даде необходимите разяснения на членовете на Общото събрание и да им осигури достъп до счетоводните книжа и помещенията на дружеството.

Чл. 26. (1) Без изричното съгласие на дружеството управителят няма право:

1. от свое или от чуждо име да извършва търговски сделки;
2. да участва в събирателни и командитни

(3) The decisions under para. 1, points 9 and 12 of the current article are adopted with a majority of more than three fourths of the capital, and the decisions under para 1, points 1, 2 and 3 – unanimously by all shareholders. The expelled shareholder does not vote and his share is deducted from the capital in determining the majority. All remaining resolutions are adopted with a simple majority (50+1) of the capital.

Manager of the company

Art. 25. (1) The manager organizes and directs the activity of the company in accordance with the law and the decisions adopted by the General meeting.

(2) The company is managed and represented by the manager. Where several managers have been appointed each one of them may act independently, unless the Articles provide otherwise.

(3) The relations between the company and the manager are settled by a contract for commissioning of the management. The contract is concluded on behalf of the company through a person, expressly authorized by the General meeting of shareholders.

(4) The manager of the company within its competency:

1. organizes the implementation of the resolutions of the General meeting;
2. concludes and terminates labor contracts with the staff and employees of the company.
3. implements the provided by the Labor Code disciplinary authority;
4. decides on the business trips of the employees in the company in the country and abroad;

(5) The manager renders account of his activity to the General meeting. Upon request, he is obliged to give the necessary explanations to the members of the General meeting and to provide access to the accounting books and the company's premises.

Art.26. (1) Without the express consent of the company the manager does not have the right:

1. enter into commercial transactions in his own or in a third party's name;
2. to participate in general and limited partnerships and in limited liability companies;
3. to hold positions in managing organs of other companies.

(2) The limitations under para. 1 shall apply when the activities carried out are similar to those of the